



Hanns
Seidel
Stiftung



Fachkonferenz im Rahmen der Deutsch-Griechischen Versammlung
Συνέδριο στο πλαίσιο της ελληνογερμανικής Συνέλευσης

Optimierung der Produktion und Förderung von Olivenöl und Oliven-Produkte

Βελτιστοποίηση παραγωγής και προώθησης ελαιολάδου και ελαιουργικών προϊόντων

2. November 2012

2 Νοεμβρίου 2012

Donnerstag 01.11.2012

Πέμπτη 01.11.2012

Anreise der Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Άφιξη των συμμετεχόντων

Freitag 02.11.2012

Παρασκευή 02.11.2012

Ort : Handelskammer – Mytilini / Lesbos

Τόπος : Εμπορικό Επιμελητήριο Λέσβου - Μυτιλήνη / Λέσβος

08:30 Uhr

Eintreffen – Anmeldung
Προσέλευση – Εγγραφές

09:00 -09:30 Uhr

Grußworte
Καλωσόρισμα – Χαιρετισμοί

Athanasios Giakalis

Gouverneur Nord Ägäis

Αθανάσιος Γιακαλής

Περιφερειάρχης Βορείου Αιγαίου

Dimitrios Vounatsos

Bürgermeister Lesbos

Δημήτριος Βουνάτσος

Δήμαρχος Λέσβου

Thrasynoulos Kalogridis

Präsident der Industrie- und Handelskammer Lesbos

Θρασύβουλος Καλογριδής

Πρόεδρος Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου Λέσβου

Dr. Christoph Schuhmacher-Hildebrand

KS-DGV / Berlin

Δρ. Christoph Schuhmacher-Hildebrand

KS-DGV / Berlin

Jenny Kapellou

Vertretung der Hanns - Seidel -Stiftung / Athen

Τζένη Καπέλλου

Εκπρόσωπος της αντιπροσωπείας του Ιδρύματος Hanns-Seidel στην Αθήνα

Moderation
Christos Lazaridis
DGV-Koordinierungsbüro
Συντονισμός
Χρήστος Λαζαρίδης
DGV-Συντονιστικό γραφείο

09:30 – 10:30 Uhr

Panel I: „Anforderungen des Europäischen und deutschen Marktes“
A' Ενότητα: „Απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής και της Γερμανικής
Αγοράς (ποιοτικά κριτήρια)“

Moderation:
Giorgos Koulaginis
Συντονισμός:
Γιώργος Κουλαγίνης

Referenten :
Ομιλητές :

Dr. Aikaterini Kavallari
LEI, WAGENINGEN, Den Haag
„Organisation der Wertschöpfungskette von Olivenöl in Deutschland – Einflussfaktoren der Olivenölimporte-“
Δρ. Αικατερίνη Καβαλλάρη
LEI, WAGENINGEN, Den Haag
„ Οργάνωση της εφοδιαστικής αλυσίδας ελαιολάδου στη Γερμανία - Παράγοντες που επηρεάζουν τις εισαγωγές Ελαιολάδου “

Tryfon Kolitsopoulos
Unternehmensberater
„Die Bedeutung des G.G.A.-Lesbos als Gütesiegel“
Τρύφων Κολιτσόπουλος
Σύμβουλος Επιχειρήσεων
„ Η σημασία της ΠΓΕ-Λέσβου ως σήμα κατατεθέν “

Stratis Chatzidimitriou
Olivenölproduzent, Geschäftsführer der Agrargenossenschaft Lesbos
„ Qualitätscharakteristika des Olivenöls aus Lesbos - Unterscheidungsmerkmale “
Στρατής Χατζηδημητρίου
Ελαιοπαραγωγός, Δ/ντής ένωσης αγροτικών συνεταιρισμών Λέσβου
„Ποιοτικά χαρακτηριστικά που διαφοροποιούν το Λεσβιακό ελαιόλαδο“

Dr. agr. Johannes Eisenbach
Koordinator des Exportverbunds Organic Marketing & Export Network - O.M.E.N. und des Panhellenischen Bio-Betriebsnetzes BIOCYCLIC NETWORK (GR/CY)
„Biozyklische Standards in Anbau und Produktion von biologischem Olivenöl“
Δρ. Ιωάννης Αΐζενμπαχ, γεωπόνος-γεωργοοικονομολόγος
Συντονιστής του Δικτύου Εξαγωγέων Βιολογικών Προϊόντων O.M.E.N. και του Πανελληνίου Βιοκυκλικού Δικτύου Βιοκαλλιεργητών BIOCYCLIC NETWORK (GR/CY)
„Το βιοκυκλικό πρότυπο στην καλλιέργεια και παραγωγή βιολογικού ελαιολάδου“

Athanasios Kizos
Ass. Prof. Universität Ägäis
„Zugangsvoraussetzungen des griechischen Olivenöls zu den internationalen Märkten“
Αθανάσιος Κίζος
Επίκουρος Καθηγητής Πανεπιστήμιο Αιγαίου
“Προϋποθέσεις πρόσβασης του ελληνικού ελαιολάδου στις Διεθνείς αγορές“

Berichterstatter : Panagiotis Kouparanis
Ανταποκριτής : Παναγιώτης Κουπαράνης

10:30-10:45

Διάλειμμα / Kaffeepause

10:45 – 12:00 Uhr

Panel II: „Marketing & Marktchancen“
B' Ενότητα: „ Εμπορία & ευκαιρίες της αγοράς “

Moderation:
Georgios Plakotaris
Συντονισμός:
Γεώργιος Πλακωτάρης

Referenten :
Ομιλητές :

Georgios Koulaginis
Agri-Food Genossenschaft
„Gestaltung eines Logos der Region Nord-Ägäis“
Γεώργιος Κουλαγίνης
Αγροδιατροφική σύμπραξη
„Δημιουργία λογοτύπου Περιφέρειας Β.Αιγαίου“

Tryfon Kolitsopoulos
Unternehmensberater
„Olivenöl aus Lesbos – deutsche Ansichten“
Τρύφων Κολιτσόπουλος
Σύμβουλος Επιχειρήσεων
„Ελαιόλαδο Λέσβου – γερμανική σκοπιά “

Konstantinos Protoulis
Hersteller - Abfüllung
„Probleme und Anregungen bei der Förderung von Olivenöl“
Κωνσταντίνος Πρωτούλης
Τυποποιητής
„Προβλήματα και προτάσεις σχετικά με την προώθηση ελαιολάδου“

Dr. Christoph Plessow
Deutscher Genossenschafts- und Raiffeisenverband e.V. (DGRV)
„Genossenschaftliche Zusammenarbeit in internationalen Zusammenhang – Internationale Erfahrungen“
Dr. Christoph Plessow
Deutscher Genossenschafts- und Raiffeisenverband e.V. (DGRV)
„Συνεταιριστική Συνεργασία σε διεθνές επίπεδο- η διεθνής εμπειρία “

Dr. agr. Johannes Eisenbach
Koordinator des Exportverbands Organic Marketing & Export Network - O.M.E.N. und des Panhellenischen Bio-Betriebsnetzes BIOCYCLIC NETWORK (GR/CY)
„Biozyklische Standards in Anbau und Produktion von biologischem Olivenöl“
Δρ. Ιωάννης Άϊζενμπαχ, γεωπόνος-γεωργοοικονομολόγος
Συντονιστής του Δικτύου Εξαγωγέων Βιολογικών Προϊόντων O.M.E.N. και του Πανελληνίου Βιοκυκλικού Δικτύου Βιοκαλλιεργητών BIOCYCLIC NETWORK (GR/CY)
„Το βιοκυκλικό πρότυπο στην καλλιέργεια και παραγωγή βιολογικού ελαιολάδου“

Bastian Jordan
Jordan Olivenöl
„Chancen des Vertriebs auf dem deutschen und internationalen Markt“
Bastian Jordan
Ελαιόλαδα Jordan
„Οι δυνατότητες πωλήσεων στη γερμανική και διεθνή αγορά“

Prokopis Gymnagos
Bio - Genossenschaft Lesbos
„Neue Initiativen der Produktionsorganisation und Vermarktung auf Lesbos“
Προκόπης Γυμνάγος
Συνεταιρισμός βιοκαλλιεργητών Λέσβου
„Νέες πρωτοβουλίες οργάνωσης παραγωγής και εμπορίας στη Λέσβο“

Berichterstatter : Panagiotis Kouparanis

Ανταποκριτής : Παναγιώτης Κουπαράνης

12:00 - 12:45 Uhr

Panel III: „Oliven, Tourismus und Alternativen“

Γ' Ενότητα: „ Ελιά, Τουρισμός και εναλλακτικές προτάσεις“

Moderation:

Celia Angelopoulou

Συντονισμός:

Σίλια Αγγελοπούλου

Referent :

Ομιλητής :

Anastasios Perimenis

Geschäftsführer ETAL

„ Spezifische Charakteristika der Insel Lesbos – Nutzung innovativen Entwicklungsmethoden “

Αναστάσιος Περιμένης

Γενικός Δ/τής ETAL (Lokale Entwicklungsgesellschaft)

„ Ιδιαιτερότητα και ταυτότητα της Λέσβου - χρήση καινοτόμων μεθόδων ανάπτυξης“

Stylios Chiotellis

TU Berlin

„Verbesserung der Lokalen Wertschöpfung“

Στυλιανός Χιωτέλλης

Πανεπιστήμιο Βερολίνου

„ Βελτίωση της αλυσίδας παραγωγής αξίας“

Stratis Koutiris

Non-Profit-Organisation „SYN TOIS ALLOIS“

„Vermarktung von Qualitätsprodukten und Services (Oliven-Produkte, Agrotourismus, Kultur)“

Στρατής Κουτήρης

Μη κερδοσκοπικός Οργανισμός „ΣΥΝ ΤΟΙΣ ΑΛΛΟΙΣ“

„ Προώθηση προϊόντων ανωτέρας ποιότητας και υπηρεσιών (Ελασκομικά, Αγροτουρισμός, Πολιτιστικά)“

Anna Klein

BTE Tourismus- und Regionalberatung

„Regionale Produkte im Tourismus - durch Kooperationen zum Erfolg“

Anna Klein

BTE Τουρισμός και Περιφερειακές Συμβουλευτικές Υπηρεσίες

„Τοπικά προϊόντα στον τουρισμού - επιτυχία μέσω συνεργασιών -“

Berichterstatter : Panagiotis Kouparanis

Ανταποκριτής : Παναγιώτης Κουπαράνης

12:45-13:30 Uhr

Mittagessen

Ελαφρύ Γεύμα

13:30-15:00 Uhr

Runde Tische

Στρογγυλά Τραπέζια

I

**Förderung der Vermarktung von Olivenöl und Olivenerzeugnissen
Προώθηση αγοράς Ελαιολάδου και προϊόντων ελαιοκομίας**

Moderation:

Dr. agr. Johannes Eisenbach

Συντονισμός:

Δρ. agr. Johannes Eisenbach

Berichterstatterin: Celia Aggelopoulou

Ανταποκρίτρια: Σίλια Αγγελοπούλου

**II Neue Wege – Olive, Tourismus und Alternativen-
Νέοι Ορίζοντες – Ελιά, Τουρισμός και εναλλακτικές προτάσεις -**

Moderation:

Anna Klein

„Olivenprodukte aus Lesbos: die ersten Schritte zu einer regionalen Kooperation zwischen Landwirtschaft und Tourismus“

Συντονισμός:

Anna Klein

"Ελαιοκομικά προϊόντα από τη Λέσβο: Τα πρώτα βήματα προς την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ γεωργίας και τουρισμού"

Berichterstatter : Panagiotis Kouparanis

Αναποκριτής : Παναγιώτης Κουπαράνης

15:00-15:30 Uhr

Zusammenfassung der Ergebnisse

Perspektiven für unsere zukünftige Zusammenarbeit

Συνοπτική παρουσίαση

Προοπτικές για το μέλλον της μεταξύ μας συνεργασίας

Dr. Christoph Schuhmacher-Hildebrand

ENDE DER FACHKONFERENZ

ΤΕΛΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΥ

15:45 Uhr

Abfahrt zum Essen

Αναχώρηση για γεύμα

16:15 Uhr

Essen in Perama/Geras,

**Einladung der Handelskammer und der Gesellschaft „SYN TOIS ALLOIS“
(kleine Schiffsfahrt)**

Γεύμα στο Πέραμα Γέρας

**Πρόσκληση Επιμελητηρίου Λέσβου και της εταιρείας 'ΣΥΝ ΤΟΙΣ ΑΛΛΟΙΣ'
(Μικρή διαδρομή με βάρκα)**

18:30 Uhr

Besuch des Museums Vrana

(Museum zur Herstellung von Olivenprodukten)

Επίσκεψη στο Μουσείο Βρανά

(Μουσείο Ελαιουργίας)